PT China Unicom Indonesia Operations
中国联通(印尼)运营有限公司
APL Tower Lt 33 Unit T8 Jl. S. Parman Kav.28,
Tanjung Duren Selatan, Grogol Petamburan, Jakarta Barat 11470
Phone : 021-39702533

Jakarta,

PO No :

To :

PT Linksfield Networks Indonesia ("LINKS") ("Supplier")
Menara Bidakara 2 Lt.18 Unit 18,
Jl. Gatot Subroto Kav. 71-73, Tebet, Jakarta Selatan 12870

From:
PT China Unicom Indonesia Operations ("CUID")
APL Tower Lt 33 Unit T8 Jl. S. Parman Kav.28,
Tanjung Duren Selatan, Grogol Petamburan, Jakarta Barat 11470

PURCHASE ORDER

We are pleased in sending you purchased order as follow :

No	Products	Description	Qty	OTC	MRC	Total Price
1.	Data Pool	Data Pool 10,000GB (include 10,000 pcs 2FF Cards) - Xinxun	1 Sets	Rp 26,500,000	Rp0	Rp 26,500,000
				Total OTC	**Rp 26,500,000**	
				Total MRC	-	

Terms and Conditions :

1. Pesanan Pembelian tunduk pada Syarat dan Ketentuan Standar untuk Pembelian Barang dan/atau Jasa yang terlampir di sini.
   The Purchase Order is subject to the Standard Terms and Conditions for Purchase of Goods and/or Services attached here.
2. Harga di atas belum termasuk PPN (semua pajak akan disesuaikan dengan peraturan pemerintah).
   Price above excluded VAT (all taxes will be according with government regulations).
3. Barang dan jasa harus dikirimkan pada tanggal yang diinformasikan oleh CUID secara tertulis. Supplier akan menyediakan dan memasang peralatan dan fasilitas pendukungnya untuk Layanannya (jika ada). Setelah kedua belah pihak memeriksa dan mengonfirmasi, maka Pemberitahuan Penerimaan ("BAST") akan dibuat dan ditandatangani oleh kedua belah pihak. Dengan menandatangani BAST, Pelanggan tidak melepaskan haknya untuk menuntut denda dan kompensasi karena alasan termasuk tetapi tidak terbatas pada layanan yang tidak sesuai dengan tingkat *Service Level Agreement (SLA)* yang ditetapkan di bawah ini.
   The goods and services should be delivered by the date informed by CUID in writting. Supplier will provide and install equipment and its supporting facilities for its Services (if any). After both parties check and confirmed, therefore Acceptance Notice ("BAST") shall be made and signed by both parties. By signing the BAST, Customer does not waive its rights to claim penalty and compensation for reasons including but not limited to services inconsistent with the Service Level Agreement (SLA) level defined below.
4. Ketentuan Pembayaran *Term of Payment:*

a. Layanan ini adalah layanan Pascabayar. *This service is Postpaid terms.*

b. Supplier akan menerbitkan faktur dan faktur pajak dan CUID akan membayar layanannya dalam waktu 20 (dua puluh) hari kerja. *Supplier's will issue invoice and tax invoice and CUID will pay its service within 20 (twenty) working days.*

5. Layanan Pelanggan: 24 jam * 7 hari.
   *Customer Service: 24 hours * 7 days.*
6. Perjanjian Tingkat Layanan (SLA) adalah 99.9% dan jangka waktu pemeliharaan kurang dari 4 jam.
   Service Level Agreement (SLA) level is 99.9% and the period for maintenance shall be less than 4 hours.
7. Masa berlaku pesanan pembelian ini dimulai sejak Pemberitahuan Penerimaan ditandatangani dan berakhir setelah paket data IoT habis dan layanan tidak akan diperpanjang secara otomatis. Jika CUID ingin memperpanjang layanan, CUID akan memberi tahu Pemasok secara resmi 30 hari sebelumnya.
   Validation period of this purchase order will starts from the date of Acceptance Notice is signed and expires after the IoT data package is used up and will not be automatically renew the service. If CUID wants to renew the service, Prior 30 days CUID will inform Supplier formally.
8. Kedua belah pihak sepakat untuk mematuhi Undang-Undang Perlindungan Data Indonesia ("UU PDP 2022"). Supplier harus memastikan semua data pribadi yang dikumpulkan, diproses, atau ditransfer berdasarkan kontrak ini dilindungi dari akses atau penyalahgunaan yang tidak sah. Setiap pelanggaran data harus dilaporkan ke Pelanggan dalam waktu 24 jam. Transfer data ke afiliasi atau pihak ketiga harus disetujui secara tertulis oleh Pelanggan.
   Both parties agree to comply with the Indonesian Data Protection Act ("PDP Act 2022"). The Supplier must ensure that all personal data collected, processed, or transferred under this contract is protected from unauthorized access or misuse. Any data breach must be reported to the Customer within 24 hours. Transfer of data to affiliates or third parties must be approved in writing by the Customer.
9. CUID dapat mengakhiri perjanjian ini tanpa penalti dengan memberikan pemberitahuan tertulis 30 hari jika pemasok gagal memberikan layanan atau peralatan yang disepakati dalam jangka waktu yang wajar, sebagaimana didefinisikan dalam syarat dan ketentuan umum atau milestones.
   CUID may terminate this agreement without penalty by giving 30 days written notice if the supplier fails to provide the agreed services or equipment within a reasonable time, as defined in the general terms and conditions or milestones.
   Para Pihak dengan ini mengesampingkan keberlakuan paragraf kedua dan ketiga dari Pasal 1266 Kitab Undang-Undang Hukum Perdata Indonesia, sehingga pengakhiran atau pemutusan Perjanjian ini dapat dilakukan dengan kesepakatan tertulis Para Pihak.
   The Parties hereby waive the applicability of the second and third paragraphs of Article 1266 of the Indonesian Civil Code, so that termination or termination of this Agreement can be done by written agreement of the Parties.
10. Jika terjadi keadaan kahar, termasuk namun tidak terbatas pada bencana alam, perang, atau tindakan pemerintah, pihak yang terkena dampak harus memberi tahu pihak lain dalam waktu 7 hari sejak mengetahui kejadian tersebut. Pihak yang terkena dampak harus mengambil semua langkah yang wajar untuk mengurangi dampaknya. Jika keadaan kahar berlangsung lebih dari 60 hari, salah satu pihak dapat mengakhiri kontrak tanpa penalti.
    In the event of force majeure, including but not limited to natural disasters, war, or government action, the affected party must notify the other party within 7 days of learning of the event. The affected party must take all reasonable steps to mitigate the impact. If force majeure lasts more than 60 days, either party may terminate the contract without penalty.
11. Apabila Layanan berdasarkan Kontrak Berlangganan ini mengalami gangguan sehingga tidak dapat berfungsi sebagaimana mestinya sesuai dengan tingkat Availability, maka untuk lokasi yang mengalami gangguan, CUID berhak memperoleh Restitusi/Ganti rugi.
    If the Service based on this Subscription Contract experiences disruption so that it cannot function properly according to the Availability level, then for the location experiencing the disruption, the CUID has the right to receive Restitution/Compensation.
12. Supplier memberitahukan secara tertulis kepada CUID besarnya Restitusi bersamaan dengan penyampaian tagihan. Restitusi dimaksud secara otomatis akan mengurangi tagihan bulan tersebut.
    Supplier notifies the CUID in writing of the amount of Restitution together with the submission of the bill. The said Restitution will automatically reduce the bill for that month.

PT CHINA UNICOM INDONESIA OPERATIONS

PT LINKSFIELD NETWORKS INDONESIA

(Authorized Signature & Company Chop)

Name: WU XUHUA

Title: DEPUTY OF GENERAL MANAGER

Date: 2025.08.21

(Authorized Signature & Company Chop)

Name: WANG QIANG

Title: DIRECTOR

Date:

Standard Terms and Conditions for Purchase of Goods and/or Services

Syarat dan Ketentuan Standar Pembelian Barang dan/atau Layanan

Definitions
Definisi

In this document the following words shall have the following meanings:
Dalam dokumen ini, kata-kata berikut memiliki arti sebagai di bawah ini:

1.1 "Agreement" means these Terms and Conditions together with the terms of any applicable Purchase Order or the like.
"Perjanjian" berarti Syarat dan Ketentuan ini beserta ketentuan Purchase Order yang berlaku atau sejenisnya.

1.2 "End User License Agreement" or "EULA" means the license agreement governing the use of Software directly between the Purchaser and the owner of that software.
"Perjanjian Lisensi Pengguna Akhir" atau "EULA" berarti atau perjanjian lisensi yang mengatur penggunaan Perangkat Lunak secara langsung antara Pembeli dan pemilik perangkat lunak tersebut.

1.3 "Goods" means either Hardware or Software procured or supplied pursuant to these terms and conditions, as the context admits and any goods provided by the Vendor as ordered by the Purchaser in the Agreement.
"Barang" berarti Perangkat Keras atau Perangkat Lunak yang diperoleh atau disediakan sesuai dengan syarat dan ketentuan ini, sesuai dengan konteksnya dan barang apa pun yang disediakan Vendor sesuai pesanan Pembeli dalam Perjanjian.

1.4 "Hardware" means any physical product manufactured by a third party, including any associated third party maintenance service contracts, as specified in the Agreement.
"Perangkat Keras" berarti setiap produk fisik yang diproduksi pihak ketiga, termasuk kontrak layanan pemeliharaan pihak ketiga terkait, sebagaimana disebutkan dalam Perjanjian.

1.5 "Intellectual Property Rights" means all patents, registered and unregistered designs, copyright, trademarks, know-how and all other forms of intellectual property wherever in the world enforceable.
"Hak Kekayaan Intelektual" berarti semua paten, desain terdaftar dan tidak terdaftar, hak cipta, merek dagang, pengetahuan teknis dan semua bentuk kekayaan intelektual lain di mana pun di dunia yang dapat dilaksanakan.

1.6 "Purchase Order" means the order or the like describing the supply of Goods and/or Services and entered into between the Purchaser and Vendor (including all appendices, agreed amendments and additions to such Purchase Order).
"*Purchase Order*" berarti pesanan atau sejenisnya yang menjelaskan penyediaan Barang dan/atau Layanan dan disepakati antara Pembeli dan Vendor (termasuk semua lampiran, perubahan dan penambahan yang disetujui atas *Purchase Order* tersebut).

1.7 "Purchaser" means PT China Unicom Indonesia Operations (referred as "PT CHINA UNICOM INDONESIA OPERATIONS"), APL Tower Lantai 33 Unit T8, Jl S Parman Kav.28, Jakarta Barat 11470.
"Pembeli" berarti PT China Unicom Indonesia Operations (yang disebut sebagai "PT CHINA UNICOM INDONESIA OPERATIONS"), APL Tower Lantai 33 Unit T8, Jl S Parman Kav.28, Jakarta Barat 11470.

1.8 "Services" means any professional services procured or supplied pursuant to these Terms and Conditions, as the context admits and any services provided by the Vendor as ordered by the Purchaser in the Agreement.
"Layanan" berarti setiap layanan profesional yang diadakan atau diberikan berdasarkan Syarat dan Ketentuan ini, sesuai dengan konteksnya dan layanan apa pun yang disediakan Vendor yang dipesan Pelanggan dalam Perjanjian.

1.9 "Software" means any licensed, packaged software that is manufactured, licensed or owned by a third party (other than Vendor or Purchaser) ("Third Party") and procured on behalf of Vendor for Purchaser, the use of which is subject to that Third Party's EULA, and where applicable, includes its associated third party support and maintenance contract.
"Perangkat Lunak" berarti setiap perangkat lunak paket berlisensi yang diproduksi, dilisensikan, atau dimiliki pihak ketiga (selain Vendor atau Pembeli) ("Pihak Ketiga") dan diadakan atas nama Vendor untuk Pembeli, yang penggunaannya tunduk pada EULA Pihak Ketiga tersebut, dan jika relevan, termasuk kontrak dukungan dan pemeliharaan pihak ketiga yang terkait.

1.10 "Vendor" means PT Linksfield Networks Indonesia ("LINKS") located at Menara Bidakara 2 Lt.18 Unit 18, Jl. Gatot Subroto Kav. 71-73, Tebet, Jakarta Selatan 12870 which supplies Goods and/or Services to the Purchaser.
"Vendor" berarti PT Linksfield Networks Indonesia ("LINKS") berlokasi Menara Bidakara 2 Lt.18 Unit 18, Jl. Gatot Subroto Kav. 71-73, Tebet, Jakarta Selatan 12870 yang menyediakan Barang dan/atau Layanan kepada Pembeli.

1.11 "Vendor Personnel" means any employee or contractor supplied by the Vendor to provide Services.
"Personel Vendor" berarti setiap karyawan atau kontraktor yang disediakan Vendor untuk menyediakan Layanan.

2. General
Umum
2.1 These Terms and Conditions shall apply to all contracts for the supply of Goods and/or Services by the Vendor pursuant to one or more Purchase Order.
Syarat dan Ketentuan ini berlaku untuk seluruh kontrak penyediaan Barang dan/atau Layanan oleh Vendor berdasarkan satu atau lebih Purchase Order.
2.2 Where it is agreed that the Vendor shall supply Goods and/or Services, the Goods and/or Services to be supplied, the price payable and any other special terms agreed between the parties shall be set out in the Purchase Order. All Purchase Orders shall be subject to these Terms and Conditions.
Jika disepakati bahwa Vendor akan memasok Barang dan/atau Layanan, Barang dan/atau Layanan yang akan disediakan, harga yang harus dibayarkan dan ketentuan khusus lain yang disetujui antara para pihak akan ditetapkan dalam Purchase Order. Semua Purchase Order tunduk pada Syarat dan Ketentuan ini.
2.3 No changes or variations to these Terms and Conditions or any Purchase Order shall be effective unless agreed in writing between the parties.
Tidak ada perubahan atau variasi terhadap Syarat dan Ketentuan ini atau Purchase Order yang akan berlaku kecuali disepakati secara tertulis oleh para pihak.

3. Price and Payment
Harga dan Pembayaran
3.1 The price and any taxes and expenses for the Goods and/or Services shall be as specified in the Purchase Order.
Harga dan segala pajak serta pengeluaran atas Barang dan/atau Layanan adalah sebagaimana disebutkan dalam Purchase Order.
3.2 An invoice shall be produced by the Vendor to the Purchaser in accordance with the terms set out in the Purchase Order. Payment is made in accordance with the payment term specified in the Purchase Order.
Tagihan akan dikeluarkan Vendor kepada Pembeli sesuai dengan ketentuan yang ditetapkan dalam Purchase Order. Pembayaran dilakukan sesuai dengan jangka waktu pembayaran yang ditetapkan dalam Purchase Order.
3.3 The Purchaser shall not be responsible for any expenses, charges or price other than those set out in the Purchase Order.
Pembeli tidak bertanggung jawab atas pengeluaran, biaya atau harga apa pun selain yang ditetapkan dalam Purchase Order.
3.4 deleted on purpose.
3.5 If the parties agree that the Vendor is to provide Goods and/or Services or resources in addition to those specified in a Purchase Order, then such agreement will be reflected in a further Purchase Order, which will be deemed incorporated into this Agreement.
Jika para pihak sepakat bahwa Vendor akan menyediakan Barang dan/atau Layanan atau sumber daya selain yang ditentukan dalam Purchase Order, maka kesepakatan tersebut akan tercermin dalam Purchase Order selanjutnya, yang akan dianggap dimasukkan ke dalam Perjanjian ini.
3.6 Once a Purchase Order has been agreed by the Purchaser the price for the Goods and/or Services shall be fixed.
Setelah Purchase Order disetujui oleh Pembeli, harga Barang dan/atau Layanan akan menjadi harga tetap.

4. Warranty
Jaminan
4.1 The Vendor warrants and guarantees that all Goods and materials supplied under this Agreement shall be free from any defects, patent or latent, in material and workmanship, conform to applicable specifications and drawings and, to the extent that detailed designs were not provided to the Purchaser, will be free from design defects and in every aspect suitable for the purposes intended by the Purchaser, as to which the Vendor hereby acknowledges that it has had due notice. The approval by the Purchaser of any designs provided by the Vendor shall not relieve the Vendor of its obligations under any provision contained in this Clause.
Vendor menjamin dan memberikan garansi bahwa semua Barang dan bahan yang disediakan berdasarkan Perjanjian ini bebas dari cacat apa pun, yang bersifat paten atau laten, dalam hal bahan dan pengerjaan, sesuai dengan spesifikasi dan gambar yang berlaku dan, sepanjang desain yang terperinci tidak diberikan kepada Pembeli, akan bebas dari cacat desain dan dalam setiap aspeknya sesuai dengan tujuan yang dimaksudkan oleh Pembeli, yang dengan ini telah diakui Vendor bahwa pihaknya telah menerima pemberitahuan sebagaimana mestinya. Persetujuan Pembeli atas setiap desain yang diberikan Vendor tidak membebaskan Vendor dari kewajibannya berdasarkan ketentuan apa pun yang terkandung dalam Klausul ini.
4.2 The Vendor's obligations under this Clause shall extend to any defect or non-conformity arising or manifesting itself within the manufacturer's warranty period from delivery.
Kewajiban Vendor berdasarkan Klausul ini mencakup setiap cacat atau ketidaksesuaian yang timbul atau terwujud dalam masa garansi produsen sejak pengiriman.

4.3 Where there is a breach of the warranty contained in this Clause by the Vendor, the Purchaser, without thereby waiving any rights or remedies otherwise provided by law and/or elsewhere in this Agreement, may require the Vendor to repair or replace the defective Goods at the Vendor's risk and expense or repay the price or part of the price relating to the defect to the Purchaser.

Apabila Vendor melakukan pelanggaran atas jaminan yang dimuat dalam Klausul ini, Pembeli, tanpa melepaskan hak atau upaya pemulihan apa pun yang ditentukan lain oleh hukum dan/atau bagian mana pun dalam Perjanjian ini, dapat mewajibkan Vendor untuk memperbaiki atau mengganti Barang yang cacat dengan risiko dan biaya Vendor atau membayar kembali harga atau sebagian harga sehubungan dengan cacat tersebut kepada Pembeli.

4.4 Items repaired or replaced shall be subject to these Terms and Conditions in the same manner as those originally delivered under this Agreement. If the Vendor refuses or fails promptly to repair or replace items when requested under this provision, the Purchaser may itself, or through other third party vendor, or otherwise, repair or replace any item itself and the Vendor agrees to reimburse the Purchaser for any costs or expenses incurred.

Barang yang diperbaiki atau diganti akan tunduk pada Syarat dan Ketentuan ini dengan cara yang sama seperti barang yang dikirimkan berdasarkan Perjanjian ini. Jika Vendor menolak atau gagal untuk segera memperbaiki atau mengganti barang ketika diminta berdasarkan ketentuan ini, Pembeli dapat dengan sendirinya, atau melalui vendor pihak ketiga lain, atau dengan cara lain, memperbaiki atau mengganti barang apa pun dengan sendirinya dan Vendor setuju untuk mengganti biaya apa pun kepada Pembeli untuk biaya atau pengeluaran yang dikeluarkan.

4.5 The Services supplied under these Terms and Conditions (whether related to supply of the Goods or not) shall be provided with the accuracy and the professional skill to be expected from a professional and experienced service provider and the Vendor shall reserve sufficient resources for implementation of the agreed service level.

Layanan yang disediakan berdasarkan Syarat dan Ketentuan ini (yang terkait dengan penyediaan Barang atau tidak) akan disediakan dengan akurasi dan keahlian profesional yang diharapkan dari penyedia layanan profesional dan berpengalaman dan Vendor harus menyediakan sumber daya yang cukup untuk penerapan dari tingkat layanan yang disepakati.

4.6 The Vendor shall be responsible for its personnel/subcontractors carrying out the Services. If not otherwise agreed in writing between the parties, the Vendor is responsible for the supervision of the work.

Vendor bertanggung jawab atas personel/subkontraktornya yang melaksanakan Layanan. Apabila tidak disepakati lain secara tertulis antara para pihak, Vendor bertanggung jawab atas pengawasan pekerjaan.

4.7 The Vendor shall comply with all applicable laws and procure that its subcontractors shall do the same, and the Vendor shall provide the Purchaser with all reports and information concerning the Services or the Vendor's employees/subcontractors that the Purchaser needs to have due to the applicable laws and regulations.

Vendor harus mematuhi semua undang-undang yang berlaku dan memastikan bahwa subkontraktornya juga melakukan hal yang sama, dan Vendor harus memberikan kepada Pembeli semua laporan dan informasi mengenai Layanan atau karyawan/subkontraktor Vendor yang perlu dimiliki Pembeli sesuai ketentuan peraturan perundang undangan yang berlaku.

5. Delivery-Notice of Delay-Obsolescence

Pengiriman-Pemberitahuan Keterlambatan-Keusangan

5.1 On time performance is a material condition of the Purchase Order and failure to perform according to the delivery schedule in the Purchase Order, if unexcused, shall be considered a material breach. Acceptance of late deliveries shall not constitute waiver of this provision. Purchaser also reserves the right to refuse or return at Vendor's risk and expense shipments made in excess of the Purchase Order or in advance of required schedules, or to defer payment on advance deliveries until scheduled delivery dates.

Pelaksanaan yang tepat waktu merupakan syarat penting Purchase Order dan kegagalan untuk melaksanakan sesuai dengan jadwal pengiriman dalam Purchase Order, jika tidak ada alasan yang dimaklumi, akan dianggap sebagai pelanggaran yang material. Penerimaan atas keterlambatan pengiriman bukan merupakan penyampingan atas ketentuan ini. Pembeli juga berhak menolak atau mengembalikan, dengan risiko dan biaya Vendor, pengiriman yang melebihi Purchase Order atau lebih awal dari jadwal yang disyaratkan, atau untuk menunda pembayaran pengiriman di muka hingga tanggal pengiriman yang dijadwalkan.

5.2 Vendor shall notify Purchaser in writing immediately of any actual or potential delay to the performance of the Purchase Order. Such notice shall include a proposed revised schedule but such notice and proposal or Purchaser' s receipt or acceptance thereof shall not constitute a waiver to Purchaser' s rights and remedies hereunder.

Vendor akan segera memberi tahu Pembeli secara tertulis mengenai keterlambatan yang terjadi atau potensi keterlambatan pada pelaksanaan Purchase Order. Pemberitahuan tersebut akan mencakup usulan jadwal yang direvisi, namun pemberitahuan dan usulan tersebut atau penerimaan atau persetujuan Pembeli atas hal tersebut bukan merupakan penyampingan hak dan upaya pemulihan Pembeli berdasarkan Perjanjian ini.

5.3 During performance of the Purchase Order, Vendor shall notify Purchaser of any planned obsolescence of the Goods set out in the Purchase Order.

Selama pelaksanaan Purchase Order, Vendor harus memberi tahu Pembeli mengenai keusangan Barang yang ditetapkan dalam Purchase Order.

6. Title
Hak Milik
6.1 The Vendor warrants that it has good title to the Goods and that it will transfer such title as it may have in the Goods to the Purchaser pursuant to Clause 6.2.
Vendor menjamin bahwa Vendor mempunyai hak milik yang sah atas Barang dan akan mengalihkan hak milik atas Barang tersebut kepada Pembeli sesuai dengan Klausul 6.2.
6.2 Title in the Goods will pass to the Purchaser when the Goods are unconditionally appropriated (by either party or by or with the consent of either party) to this Agreement, or on delivery to the Purchaser, whichever happens first.
Hak milik atas Barang akan beralih kepada Pembeli ketika Barang tersebut diambil alih tanpa syarat (oleh salah satu pihak atau melalui atau dengan persetujuan salah satu pihak) berdasarkan Perjanjian ini, atau pada saat pengiriman kepada Pembeli, tergantung mana yang terjadi lebih dahulu.

7. Risk
Risiko
The Goods will be and shall remain at the Vendor's risk until such time as they are delivered to the Purchaser (or at his direction), and are found to be in accordance with the requirements of this Agreement. It shall be the duty of the Vendor at all times to maintain a contract of insurance over the Goods and, on request from the Purchaser, to assign to the Purchaser the benefits of such insurance.
Barang akan dan akan tetap menjadi risiko Vendor hingga Barang tersebut dikirimkan kepada Pembeli (atau menurut pengarahannya), dan ternyata sesuai dengan persyaratan Perjanjian ini. Vendor memiliki kewajiban sepanjang waktu untuk memelihara kontrak asuransi atas Barang dan, dengan permintaan Pembeli, untuk mengalihkan manfaat asuransi tersebut kepada Pembeli.

8. Inspection of Goods
Pemeriksaan Barang
8.1 The Purchaser shall inspect the Goods upon delivery.
Pembeli harus memeriksa Barang pada saat pengiriman.
8.2 Where Goods are damaged, the Purchaser shall notify the Vendor. The Purchaser may reject the damaged Goods and the following provisions shall apply:
Apabila terdapat Barang yang rusak, Pembeli harus memberi tahu Vendor. Pembeli dapat menolak Barang yang rusak dan ketentuan berikut akan berlaku:
8.2.1 the Vendor shall collect the damaged Goods from the Purchaser at the Vendor's expense;
Vendor harus mengambil Barang yang rusak dari Pembeli dengan biaya Vendor;
8.2.2 during the period between delivery of the Goods to the Purchaser and collection by the Vendor, the Purchaser shall not be liable for any loss or further damage caused to the damaged Goods;
selama periode antara pengiriman Barang kepada Pembeli dan pengambilan oleh Vendor, Pembeli tidak bertanggung jawab atas segala kehilangan atau kerusakan lebih lanjut yang disebabkan Barang yang rusak;
8.2.3 all sums payable by the Purchaser in relation to the damaged Goods shall cease to become payable;
seluruh jumlah yang harus dibayarkan oleh Pembeli sehubungan dengan Barang yang rusak tidak lagi harus dibayarkan;
8.2.4 all sums paid by the Purchaser in relation to the damaged Goods shall be repaid by the Vendor immediately;
seluruh jumlah yang dibayarkan oleh Pembeli sehubungan dengan Barang yang rusak akan segera dibayar kembali oleh Vendor;
8.2.5 the Purchaser shall be entitled to claim damages from the Vendor for any losses caused to the Purchaser as a result of the Goods being damaged.
Pembeli berhak menuntut ganti rugi dari Vendor atas segala kerugian yang diderita Pembeli sebagai akibat dari Barang yang rusak.
8.3 Where there are shortages in the Purchase Order the Purchaser shall notify the Vendor and the following provisions shall apply:
Jika terdapat kekurangan dalam Purchase Order, Pembeli harus memberitahukan Vendor dan ketentuan berikut akan berlaku:
8.3.1 all sums payable by the Purchaser in relation to the missing Goods shall cease to become payable;
seluruh jumlah yang harus dibayarkan oleh Pembeli sehubungan dengan Barang yang hilang tidak lagi harus dibayarkan;
8.3.2 all sums paid by the Purchaser in relation to the missing Goods shall be repaid by the Vendor immediately;
seluruh jumlah yang dibayarkan oleh Pembeli sehubungan dengan Barang yang hilang harus segera dibayar kembali oleh Vendor;
8.3.3 the Purchaser shall be entitled to claim damages from the Vendor for any losses caused to the Purchaser as a result of the shortages.
Pembeli berhak menuntut ganti rugi dari Vendor atas segala kerugian yang diderita Pembeli akibat kekurangan tersebut.

8.4 If the Purchaser so requests, the Vendor shall immediately replace damaged Goods or supply Goods which are missing at the Vendor's expense or the Purchaser shall be entitled to cancel, without notice, the whole or any unexecuted part of the order and the rights referred to in Clause 5.2 shall apply.
Jika diminta oleh Pembeli, Vendor akan segera mengganti Barang yang rusak atau menyediakan Barang yang hilang dengan biaya Vendor atau Pembeli berhak membatalkan, tanpa pemberitahuan, seluruh atau sebagian pesanan yang tidak dilaksanakan dan hak sebagaimana dimaksud dalam Klausul 5.2 akan berlaku.

8.5 Where there is an excess of Goods in relation to the Purchase Order the Purchaser may reject the excess Goods by notice in writing to the Vendor and the following provisions shall apply:
Jika terdapat kelebihan Barang sehubungan dengan Purchase Order, Pembeli dapat menolak kelebihan Barang tersebut dengan pemberitahuan tertulis kepada Vendor dan ketentuan berikut akan berlaku:

8.5.1 the Vendor shall collect the excess Goods from the Purchaser at the Vendor's expense;
Vendor akan mengambil kelebihan Barang dari Pembeli dengan biaya Vendor;

8.5.2 during the period between delivery of the Goods and collection by the Vendor, the Purchaser shall not be liable for any loss or damage caused to the excess Goods;
selama jangka waktu antara pengiriman Barang dan pengambilan oleh Vendor, Pembeli tidak bertanggung jawab atas kehilangan atau kerusakan apa pun yang disebabkan oleh kelebihan Barang;

8.5.3 no sum shall be due to the Vendor for the excess Goods and in the event that sums are paid to the Vendor for the excess Goods, the Vendor shall repay such sums to the Purchaser immediately.
tidak ada jumlah yang harus dibayarkan kepada Vendor untuk kelebihan Barang dan apabila jumlah tersebut dibayarkan kepada Vendor untuk kelebihan Barang, Vendor harus segera membayar kembali jumlah tersebut kepada Pembeli.

8.6 The Purchaser may accept excess Goods by notifying the Vendor of such acceptance and the price of the excess Goods shall be payable by the Purchaser.
Pembeli dapat menerima kelebihan Barang dengan memberitahukan Vendor mengenai penerimaan tersebut dan harga kelebihan Barang harus dibayar oleh Pembeli.

8.7 The Vendor shall repair or replace free of charge, Goods damaged or lost in transit upon receiving notice to that effect from the Purchaser.
Vendor akan memperbaiki atau mengganti secara gratis atas Barang yang rusak atau hilang dalam perjalanan setelah menerima pemberitahuan mengenai hal tersebut dari Pembeli.

8.8 The Purchaser's signature on any delivery note of the Vendor is evidence of the number of packages received only and not evidence of the correct quantity of Goods received or that the Goods are in a good condition or of the correct quality.
Tanda tangan Pembeli pada setiap nota pengiriman Vendor hanya merupakan bukti jumlah paket yang diterima dan bukan merupakan bukti jumlah Barang yang diterima dengan benar atau Barang dalam kondisi baik atau dalam kualitas yang benar.

9. Vendor's Obligations
Kewajiban Vendor

9.1 The Vendor warrants, represents and undertakes that:
Vendor dengan ini menyatakan, menjamin, dan berjanji bahwa:

9.1.1 all Services performed under this Agreement shall be performed with all due skill and care, in a good and workmanlike manner and otherwise in line with best practice within its industry ("Best Industry Practice");
seluruh Layanan yang dilaksanakan berdasarkan Perjanjian ini akan dilaksanakan dengan keahlian dan kehati-hatian, dengan cara dan pengerjaan yang baik serta sejalan dengan praktik terbaik dalam industrinya ("Praktik Industri Terbaik");

9.1.2 the Vendor Personnel will possess the qualifications, professional competence and experience to carry out such Services in accordance with Best Industry Practice;
Personel Vendor akan memiliki kualifikasi, kompetensi profesional, dan pengalaman untuk melaksanakan Layanan tersebut sesuai dengan Praktik Industri Terbaik;

9.1.3 the Goods and Services will not in any way infringe or violate any Intellectual Property Rights, trade secrets or rights in proprietary information, nor any contractual, employment or property rights, duties of non-disclosure or other rights of any third parties; and
Barang dan Layanan dengan cara apa pun tidak akan melanggar atau menyalahi Hak Kekayaan Intelektual, rahasia dagang, atau hak atas informasi kepemilikan, maupun hak berdasarkan kontrak, pekerjaan, atau harta benda, kewajiban kerahasiaan, atau hak lain dari pihak ketiga mana pun; dan

9.1.4 it has full capacity and authority to enter into this Agreement and that it has or will obtain prior to the commencement of the Services, any necessary licences, consents and permits required of it for the performance of the Services.
Vendor memiliki kapasitas dan wewenang penuh untuk mengadakan Perjanjian ini dan sebelum dimulainya Layanan telah atau akan memperoleh, segala lisensi, persetujuan, dan izin yang diperlukan untuk pelaksanaan Layanan.

9.2 The Vendor shall provide the Purchaser with such progress reports, evidence or other information concerning the Services as may be requested by the Purchaser from time to time.

Vendor akan memberikan kepada Pembeli laporan perkembangan, bukti atau informasi lainnya mengenai Layanan sebagaimana dapat diminta Pembeli dari waktu ke waktu.

9.3 The Vendor shall be responsible for maintaining such insurance policies in connection with the provision of the Services as may be appropriate or as the Purchaser may require from time to time.

Vendor bertanggung jawab untuk memiliki polis asuransi sehubungan dengan penyediaan Layanan sebagaimana diperlukan atau sebagaimana diminta oleh Pembeli dari waktu ke waktu.

9.4 The Vendor shall procure that the Vendor Personnel takes all reasonable steps to safeguard their own safety and the safety of any other person who may be affected by their actions, and the Vendor agrees to indemnify and keep indemnified the Purchaser from all and any liabilities, obligations, costs and expenses whatsoever arising from any loss, damage or injury caused to the Purchaser or any third party by the Vendor Personnel.

Vendor akan memastikan bahwa Personel Vendor mengambil semua langkah yang wajar untuk menjaga keselamatan mereka sendiri dan keselamatan orang lain yang dapat terkena dampak tindakan mereka, dan Vendor setuju untuk mengganti kerugian dan membebaskan Pembeli dari semua dan setiap tanggung jawab, kewajiban, biaya, dan pengeluaran apa pun yang timbul dari kehilangan, kerusakan, atau kerugian apa pun yang ditimbulkan pada Pembeli atau pihak ketiga mana pun oleh Personel Vendor.

10. Status and Liabilities

Status dan Kewajiban

10.1 It is expressly understood that neither the Vendor nor the Vendor Personnel have the authority to act as agent for the Purchaser or to contract on the Purchaser's behalf.

Dipahami secara tegas bahwa baik Vendor maupun Personel Vendor tidak mempunyai wewenang untuk bertindak sebagai agen Pembeli atau membuat kontrak atas nama Pembeli.

10.2 The Vendor Personnel shall at no time be deemed to be employed or otherwise engaged by the Purchaser.

Personel Vendor dalam hal apa pun tidak dapat dianggap sebagai dipekerjakan atau dengan cara lain dilibatkan oleh Pembeli.

10.3 The Vendor shall, and shall procure that the Vendor Personnel shall, comply with all applicable statutes, rules and regulations in providing the Services, and the Vendor shall indemnify and hold harmless the Purchaser from damages arising out of any failure to do so.

Vendor harus, dan harus memastikan bahwa Personel Vendor harus, mematuhi semua undang-undang, aturan, dan peraturan yang berlaku dalam menyediakan Layanan, dan Vendor akan mengganti kerugian dan membebaskan Pembeli dari kerugian yang timbul karena kegagalan dalam melakukan hal tersebut.

11. Suspension and Termination

Penangguhan dan Pengakhiran

11.1 The Purchaser may terminate this Agreement for any reason by providing 15 days prior written notice to the Vendor.

Pembeli dapat mengakhiri Perjanjian ini karena alasan apa pun dengan memberikan pemberitahuan tertulis 15 hari sebelumnya kepada Vendor.

11.2 The Purchaser may terminate this Agreement with immediate effect by providing written notice to the Vendor if:

Pembeli dapat segera mengakhiri Perjanjian ini dengan memberikan pemberitahuan tertulis kepada Vendor jika:

11.2.1 the Vendor or the Vendor Personnel commit any material or persistent breach of this Agreement;

Vendor atau Personel Vendor melakukan pelanggaran yang material atau terus-menerus terhadap Perjanjian ini;

11.2.2 the Vendor fails to or refuses after written warning to procure that the Vendor Personnel provide the Services properly required of them in accordance with this Agreement;

Vendor gagal atau menolak setelah peringatan tertulis untuk memastikan bahwa Personel Vendor menyediakan Layanan yang diperlukan sesuai dengan Perjanjian ini;

11.2.3 the Vendor passes a resolution for winding up (other than for the purpose of solvent amalgamation or reconstruction), or a court of competent jurisdiction makes an order to that effect;

Vendor mengambil keputusan penutupan (selain untuk tujuan penggabungan atau rekonstruksi dalam keadaan solven), atau pengadilan dengan yurisdiksi yang kompeten mengeluarkan perintah untuk tujuan tersebut;

11.2.4 the Vendor ceases to carry on its business or substantially the whole of its business; or

Vendor berhenti menjalankan bisnisnya atau secara substansial seluruh bisnisnya; atau

11.2.5 the Vendor is declared insolvent, or convenes a meeting of or makes or proposes to make any arrangement or composition with its creditors; or a liquidator, receiver, administrative receiver, manager, trustee or similar officer is appointed over any of its assets.

Vendor dinyatakan insolven, atau mengadakan rapat atau membuat atau mengusulkan untuk melakukan pengaturan atau komposisi dengan para krediturnya; atau likuidator, kurator, kurator administrasi, pengurus, trustee atau pejabat serupa ditunjuk atas setiap asetnya.

11.3 Should any of the conditions in Clause 22 not be met, the Purchaser shall have the right to suspend immediately the performance of its obligations under this Agreement until further notice. Such right of suspension shall be without prejudice to the Purchaser's right to terminate this Agreement in its entirety in accordance with Clause 11.4.

Jika suatu ketentuan dalam Klausul 22 tidak dipenuhi, Pembeli berhak untuk segera menangguhkan pelaksanaan kewajibannya berdasarkan Perjanjian ini hingga pemberitahuan lebih lanjut. Hak penangguhan tersebut tidak mengurangi hak Pembeli untuk mengakhiri Perjanjian ini secara keseluruhan sesuai dengan Klausul 11.4.

11.4 This Agreement may be terminated by the Purchaser by written notice, effective immediately, upon the occurrence of any of the following events:

Perjanjian ini dapat diakhiri oleh Pembeli melalui pemberitahuan tertulis, yang segera berlaku, jika salah satu peristiwa berikut terjadi:

(a) continued performance of this Agreement would violate any LAWS; or

pelaksanaan Perjanjian ini secara terus-menerus akan melanggar UNDANG-UNDANG apa pun; atau

(b) the Vendor breaches Clause 22 of this Agreement.

Vendor melanggar Klausul 22 Perjanjian ini.

11.5 Subject to clause 11.6 hereunder, in case of termination under this clause, the Purchaser shall have no further obligation to the Vendor hereunder.

Tunduk pada klausul 11.6 di bawah ini, jika terjadi pengakhiran berdasarkan klausul ini, Pembeli tidak memiliki kewajiban lebih lanjut kepada Vendor berdasarkan Perjanjian ini.

11.6 In the event of termination under this Clause 11.4, the Vendor and the Purchaser shall conduct good faith negotiations and use their commercially reasonable endeavours to reach an alternative solution regarding outstanding issues following such termination, provided that such alternative solution shall not require either Party to do anything or make any payment prohibited or deemed improper under any LAWS or result in any liability under any LAWS.

Dalam hal terjadi pengakhiran berdasarkan Klausul 11.4 ini, Vendor dan Pembeli harus melakukan negosiasi dengan iktikad baik dan melakukan upaya mereka yang wajar secara komersial untuk mencapai solusi alternatif mengenai masalah-masalah yang belum diselesaikan setelah pengakhiran tersebut, dengan ketentuan bahwa solusi alternatif tersebut tidak mengharuskan salah satu Pihak untuk melakukan hal apa pun atau melakukan pembayaran apa pun yang dilarang atau dianggap tidak sah berdasarkan UNDANG-UNDANG apa pun atau mengakibatkan tanggung jawab apa pun berdasarkan UNDANG-UNDANG apa pun.

12. Indemnity

Ganti rugi

12.1 The Vendor agrees to indemnify the Purchaser against all claims, costs and expenses which the Purchaser may incur and which arise, directly or indirectly, from the Vendor's breach of any of its obligations under this Agreement.

Vendor setuju untuk mengganti kerugian Pembeli terhadap semua klaim, biaya dan pengeluaran yang dapat dikeluarkan Pembeli dan yang timbul, secara langsung atau tidak langsung, akibat pelanggaran Vendor terhadap kewajibannya berdasarkan Perjanjian ini.

13. Intellectual Property Rights and Infringement

Hak Kekayaan Intelektual dan Pelanggaran

13.1 The Goods and/or Services supplied by the Vendor shall not infringe the Intellectual Property Rights of any third party. In the case of any claim or action brought against the Purchaser alleging infringement of Intellectual Property Rights in respect of the Goods and/or Services supplied, the Vendor shall undertake to indemnify and keep fully indemnified the Purchaser against all loss and damage, cost and expenses and to defend or settle such claim or action at the expense of the Vendor.

Barang dan/atau Layanan yang disediakan Vendor tidak boleh melanggar Hak Kekayaan Intelektual pihak ketiga mana pun. Dalam hal terdapat klaim atau tuntutan apa pun yang diajukan terhadap Pembeli atas dugaan pelanggaran Hak Kekayaan Intelektual sehubungan dengan Barang dan/atau Layanan yang disediakan, Vendor berjanji untuk mengganti kerugian dan tetap memberikan ganti rugi penuh kepada Pembeli atas segala kerugian dan kerusakan, biaya dan pengeluaran dan untuk membela atau menyelesaikan klaim atau tuntutan tersebut dengan biaya Vendor.

13.2 Vendor represents and warrants that all Goods and/or Services, provided by Vendor pursuant to the Purchase Order, which are not of Purchaser' s design, do not infringe or misappropriate any third party Intellectual Property Rights and that any use or sale of such items by Purchaser or any of Purchaser' s customers shall be free from any claims of infringement. Vendor shall indemnify and hold Purchaser, and its customers harmless from any and all expenses, liability, and loss of any kind (including all costs and expenses including attorneys' fees) arising out of claims, suits, or actions alleging such infringement, which claims, suits, or actions Vendor, hereby, agrees to defend, at Vendor' s expense, if requested to do so by Purchaser. Moreover, Vendor may replace or modify infringing items with comparable items acceptable to Purchaser of substantially the same form, fit, and function so as to remove the source of infringement, and Vendor' s obligations under the Purchase Order including those contained in Clause 9 and in this Clause shall apply to the replacement and modified items. If the use or sale of any of the above items is enjoined as a result of such claim, suit or action, Vendor, at no expense to Purchaser, shall obtain for Purchaser and its customers the right to use and sell said item.

Vendor menyatakan dan menjamin bahwa semua Barang dan/atau Layanan, yang disediakan Vendor berdasarkan Purchase Order, yang bukan merupakan desain Pembeli, tidak melanggar atau menyalahgunakan Hak Kekayaan Intelektual pihak ketiga mana pun dan bahwa setiap penggunaan atau penjualan atas barang tersebut oleh Pembeli

atau pelanggan Pembeli mana pun akan bebas dari klaim pelanggaran. Vendor akan mengganti rugi dan membebaskan Pembeli, dan pelanggannya dari setiap dan seluruh biaya, kewajiban, dan kerugian dalam bentuk apa pun (termasuk semua biaya dan pengeluaran termasuk biaya pengacara) yang timbul dari klaim, gugatan, atau tindakan yang menduga terjadinya pelanggaran tersebut, di mana pembelaan terkait klaim, gugatan, atau tindakan disetujui Vendor dalam Perjanjian ini, dengan biaya Vendor, jika hal ini diminta untuk dilakukan oleh Pembeli. Selain itu, Vendor dapat mengganti atau memodifikasi barang yang melanggar dengan barang yang serupa dan dapat diterima Pembeli yang memiliki bentuk, kesesuaian, dan fungsi yang secara substansial sama sehingga menghilangkan sumber pelanggaran, dan kewajiban Vendor berdasarkan Purchase Order termasuk yang tercantum dalam Klausul 9 dan dalam Klausul ini berlaku terhadap barang pengganti dan barang yang modifikasi. Jika penggunaan atau penjualan barang di atas dilarang sebagai akibat dari klaim, gugatan atau tindakan tersebut, Vendor, tanpa membebankan biaya kepada Pembeli, akan memperoleh hak untuk menggunakan dan menjual barang tersebut untuk Pembeli dan pelanggannya.

14. Force Majeure
*Keadaan Memaks*a

Neither party may be held responsible for any delay or failure in performance of any part of this agreement if and to the extent that it is caused by any event out of a party's reasonable control, including without limitation any flood, fire, lightning, earthquake, storm, explosion, meteor, accident, embargo, blockade, strikes, riot, civil disorder, insurrection, mob violence, any kind of war or war-like conditions, act of terrorism or of public enemy, epidemic, pandemic, quarantine, inability to procure materials or transportation facilities, national or regional emergency, power outage, labour dispute or shortage, act or failure to act of any government authority, change in laws and regulations, act of God, or any other events or circumstances beyond the reasonable control of the concerned Party ("Force Majeure Event"). A Party who intends to invoke the exemption under the Force Majeure Event must give the other Party reasonable written notice of any Force Majeure Event setting out the anticipated impact upon its obligation under this agreement. If any Force Majeure Event affecting a Party lasts for more than 3 months, either Party may terminate the affected the Services upon twenty-four (24) hours prior written notice to the other Party. Neither Party will incur any liability or penalties is terminated due to the Force Majeure Event.

Pihak mana pun tidak bertanggung jawab atas keterlambatan atau kegagalan dalam pelaksanaan bagian mana pun dari perjanjian ini jika dan sepanjang hal tersebut disebabkan peristiwa apa pun di luar kendali wajar suatu pihak, termasuk namun tidak terbatas pada banjir, kebakaran, petir, gempa bumi, badai, ledakan, meteor, kecelakaan, embargo, blokade, pemogokan, kerusuhan, kekacauan sipil, pemberontakan, kekerasan massa, segala jenis perang atau kondisi seperti perang, tindakan terorisme atau musuh publik, epidemi, pandemi, karantina, ketidakmampuan untuk pengadaan bahan atau fasilitas transportasi, keadaan darurat nasional atau regional, pemadaman listrik, perselisihan atau kekurangan tenaga kerja, tindakan atau kegagalan otoritas pemerintah untuk bertindak, perubahan peraturan perundang-undangan, takdir Tuhan, atau peristiwa atau keadaan lain apa pun di luar kendali yang wajar dari Pihak yang bersangkutan ("Peristiwa Keadaan Memaksa"). Suatu Pihak yang ingin memberlakukan pengecualian berdasarkan Peristiwa Keadaan Memaksa harus menyampaikan pemberitahuan tertulis yang wajar kepada Pihak lain mengenai Peristiwa Keadaan Memaksa yang menguraikan perkiraan dampaknya terhadap kewajibannya berdasarkan perjanjian ini. Jika Peristiwa Keadaan Memaksa yang memengaruhi salah satu Pihak berlangsung selama lebih dari 3 bulan, salah satu Pihak dapat menghentikan Layanan yang terkena dampak tersebut setelah memberikan pemberitahuan tertulis dua puluh empat (24) jam sebelumnya kepada Pihak lain. Pihak mana pun tidak akan menanggung tanggung jawab atau hukuman apa pun jika diakhir karena Peristiwa Keadaan Memaksa.

15. Relationship of Parties
Hubungan Para Pihak

Nothing in this Agreement shall be construed as establishing or implying any partnership or joint venture between the parties and nothing in this Agreement shall be deemed to construe either of the parties as the agent of the other.

Tidak ada ketentuan apa pun dalam Perjanjian ini yang dapat ditafsirkan sebagai menetapkan atau menyiratkan kemitraan atau usaha patungan antara para pihak dan tidak ada ketentuan dalam Perjanjian ini yang dianggap menetapkan salah satu pihak sebagai agen pihak lain.

16. Assignment
Pengalihan

The Vendor shall not be entitled to assign its rights or obligations or delegate its duties under this Agreement without the prior written consent of the Purchaser.

Vendor tidak berhak untuk mengalihkan hak dan/atau kewajibannyanya atau mendelegasikan tugasnya berdasarkan Perjanjian ini tanpa persetujuan tertulis dari Pembeli.

17. Severability
Keterpisahan

If any provision of this Agreement is held invalid, illegal or unenforceable for any reason by any court of competent jurisdiction such provision shall be severed and the remainder of the provisions herein shall continue in full force and effect as if this Agreement had been agreed with the invalid illegal or unenforceable provision eliminated.
Jika ketentuan dalam Perjanjian ini yang dianggap tidak berlaku, tidak sah, atau tidak dapat dituntut pelaksanaannya karena alasan apa pun oleh pengadilan dengan yurisdiksi kompeten, ketentuan tersebut akan dipisahkan dan ketentuan lain dalam perjanjian ini akan terus berlaku penuh dan efektif seolah-olah Perjanjian ini telah disepakati dengan ketentuan yang tidak berlaku, tidak sah atau tidak dapat dilaksanakan, dihapuskan.

18. Waiver
Penyampingan
No failure by the Purchaser to enforce any of these Terms and Conditions shall constitute a waiver of its rights hereunder.
Kegagalan Pembeli untuk menuntut pelaksanaan Syarat dan Ketentuan ini bukan merupakan penyampingan haknya berdasarkan Perjanjian ini.

19. Notices
Pemberitahuan
Any notice to be given by either party to the other may be served by email, fax, personal service or by post to the address of the other party given in the Purchase Order or such other address as such party may from time to time have communicated to the other in writing, and if sent by email shall unless the contrary is proved be deemed to be received on the day it was sent, if sent by fax shall be deemed to be served on receipt of an error free transmission report, if given by letter shall be deemed to have been served at the time at which the letter was delivered personally or if sent by post shall be deemed to have been delivered in the ordinary course of post.
Setiap pemberitahuan yang diberikan salah satu pihak kepada pihak lain dapat disampaikan melalui email, fax, kurir pribadi atau melalui pos ke alamat pihak lain yang diberikan dalam Purchase Order atau alamat lain yang mungkin telah dikomunikasikan pihak tersebut dari waktu ke waktu kepada pihak lain secara tertulis, dan jika dikirimkan melalui email, kecuali jika terbukti sebaliknya, dianggap diterima pada hari pengirimannya, jika dikirimkan melalui fax akan dianggap telah disampaikan pada saat diterimanya laporan pengiriman yang bebas kesalahan, jika diberikan melalui surat dianggap telah disampaikan pada saat surat itu disampaikan secara pribadi atau jika dikirimkan melalui pos dianggap telah disampaikan dalam layanan pos pada umumnya.

20. No Third Parties Right
Tidak Ada Hak Pihak Ketiga
A person who is not a party to the Agreement has no right under the applicable law to enforce or to enjoy the benefit of any term of the Agreement.
Orang yang bukan suatu pihak dalam Perjanjian ini tidak mempunyai hak berdasarkan hukum yang berlaku untuk menuntut pelaksanaan atau menikmati manfaat dari ketentuan apa pun dalam Perjanjian ini.

21. Entire Agreement
Keseluruhan Perjanjian
This Agreement contains the entire agreement between the parties relating to the subject matter and supersedes any previous agreements, arrangements, undertakings or proposals, oral or written.
Perjanjian ini memuat keseluruhan perjanjian antara para pihak yang berkaitan dengan hal pokok Perjanjian ini dan menggantikan kesepakatan, pengaturan, janji atau usulan sebelumnya, dalam bentuk lisan atau tertulis.

22. Compliance with Law
Kepatuhan Terhadap Hukum
22.1 The Vendor shall comply with all applicable local, state, national or international laws, regulations and administrative requirements with regard to the provision of any items, materials, equipment, software and technology (collectively, "ITEMS") (for purposes of these additional clauses, collectively "LAWS") to which all of those ITEMS supplied under this Agreement are subject. The Vendor shall be responsible for any act or omission of itself, its officers, employees, affiliates, agents, suppliers, or subcontractors at any tier, in the performance of any of its obligations under this clause.
Vendor harus mematuhi semua undang-undang, peraturan, dan persyaratan administrasi di tingkat lokal, negara, nasional atau internasional yang berlaku sehubungan dengan penyediaan benda, bahan, peralatan, perangkat lunak, dan teknologi (bersama-sama disebut "ITEM") (untuk tujuan tambahan ini klausul, bersama-sama disebut "UNDANG-UNDANG") yang mengatur seluruh ITEM yang disediakan berdasarkan Perjanjian ini. Vendor bertanggung jawab atas tindakan atau kelalaian dirinya sendiri, pejabat, karyawan, afiliasi, agen, pemasok, atau subkontraktornya di tingkat mana pun, dalam hal pelaksanaan kewajibannya berdasarkan klausul ini.

22.2 The Vendor warrants that any ITEMS supplied under this Agreement are not subject to applicable export or re-export control LAWS including the US Export Administration Regulations, 15 C.F.R. Part 730 et seq. ("EAR") or were not obtained in violation of such LAWS including the EAR.
Vendor menjamin bahwa setiap ITEM yang disediakan berdasarkan Perjanjian ini tidak tunduk pada UNDANG-UNDANG pengendalian ekspor atau ekspor kembali (re-export) yang berlaku termasuk Peraturan Administrasi Ekspor (Export Administration Regulations) AS, 15 C.F.R. Bagian 730 et seq. ("EAR") atau tidak diperoleh dengan melanggar UNDANG-UNDANG tersebut termasuk EAR.
22.3 The Vendor shall be liable for, and shall indemnify the Purchaser against, any expense, liability, loss, claim or proceedings whatsoever suffered or incurred as a result of any breach of any warranty or obligation on the part of the Vendor contained therein.
Vendor akan bertanggung jawab, dan akan mengganti kerugian Pembeli terhadap, segala pengeluaran, tanggung jawab, kerugian, klaim atau proses hukum apa pun yang dialami atau terjadi sebagai akibat dari pelanggaran jaminan atas atau kewajiban di pihak Vendor yang terkandung di dalamnya.
22.4 The Vendor shall comply with all applicable laws on anti-money laundering, counter-terrorism financing, counter-proliferation financing, and sanctions (together "AML"). The Vendor shall fully cooperate with the Purchaser's reasonable due diligence (on site or in writing) of the Vendor's identity, its beneficial ownership and AML policies and procedures, which includes but not limited to its sanctions and politically exposed person review and suspicious transactions monitoring and reporting procedures. The Purchaser reserves the right to retain copies of identification evidence and supporting documentation obtained in relation to the Vendor. In accordance with its AML, anti-fraud, and other compliance and security policies and procedures, the Purchaser may place any approval process for Vendor's transaction on hold, or impose reasonable limitations and controls on Vendor's ability to provide the Services.
Vendor harus mematuhi seluruh Hukum Yang Berlaku mengenai anti-pencucian uang, pendanaan kontra-terorisme, pendanaan kontra-proliferasi, dan sanksi (bersama-sama disebut "APU"). Vendor harus sepenuhnya bekerja sama dengan uji tuntas yang wajar yang dilakukan Pembeli (di lokasi atau secara tertulis) terhadap identitas Vendor, kepemilikan manfaatnya, serta kebijakan dan prosedur APU, yang mencakup namun tidak terbatas pada sanksi dan peninjauan orang yang terpapar secara politik serta prosedur pemantauan dan pelaporan transaksi mencurigakan. Pembeli berhak menyimpan salinan bukti identifikasi dan dokumen pendukung yang diperoleh sehubungan dengan Vendor. Sesuai dengan kebijakan dan prosedur APU, anti-penipuan, dan kepatuhan serta keamanan lain, Pembeli dapat menunda proses persetujuan apa pun untuk transaksi Vendor, atau menerapkan pembatasan dan kontrol yang wajar terhadap kemampuan Vendor dalam menggunakan Layanan.

23. Ethical and Environmental Compliance
Kepatuhan Etika dan Lingkungan
The Vendor undertakes to comply with, and to require its sub-contractors and any person under its control to comply with, all applicable national, regional and international rules relating to ethical and responsible behaviours, including, but not limited to, those dealing with human rights, environmental protection, resource sustainability, sustainable development, bribery and corruption.
Vendor berjanji untuk mematuhi, dan mewajibkan sub-kontraktornya dan siapa pun yang berada di bawah kendalinya untuk mematuhi, semua peraturan di tingkat nasional, regional, dan internasional yang berlaku terkait perilaku etis dan bertanggung jawab, termasuk, namun tidak terbatas pada, peraturan yang berhubungan dengan hak asasi manusia, perlindungan lingkungan, keberlanjutan sumber daya, pembangunan berkelanjutan, suap dan korupsi.

24. Fraud
Penipuan
It is in the Parties' mutual interest to prevent any kind of fraud, abuse, misuse or damage of data that involves the Parties' respective network or services. The Parties shall therefore inform each other on the occurrence of such event in due course, exchange all necessary and relevant data, including but not limited to customer information, and jointly discuss and work out measures either to prevent or eliminate such fraud, abuse, misuse or damage; PROVIDED THAT no Party shall transfer information to the other Party to the extent that a Party is prohibited from doing so by Applicable Law.
Para Pihak memiliki kepentingan bersama untuk mencegah segala jenis penipuan, penyalahgunaan atau kerusakan data yang melibatkan jaringan atau layanan masing-masing Para Pihak. Oleh karenanya, Para Pihak akan memberitahu satu sama lain tentang terjadinya peristiwa tersebut pada waktu yang tepat, bertukar semua data yang diperlukan dan relevan, termasuk namun tidak terbatas pada informasi pelanggan, dan bersama-sama mendiskusikan dan mengambil tindakan untuk mencegah atau menghilangkan penipuan, penyalahgunaan atau kerusakan tersebut; DENGAN KETENTUAN BAHWA tidak ada Pihak yang boleh mengalihkan informasi kepada Pihak lain sepanjang suatu Pihak dilarang untuk melakukan hal tersebut oleh Hukum Yang Berlaku.

25. Security Requirements
Persyaratan Keamanan

25.1 Each Party shall ensure that the Services provided by it hereunder will comply with the security requirements as defined in this clause and Applicable Law.
Setiap Pihak akan memastikan bahwa Layanan yang diberikan olehnya berdasarkan Perjanjian ini akan mematuhi persyaratan keamanan sebagaimana didefinisikan dalam klausul ini dan Hukum Yang Berlaku.
25.2 Each Party shall ensure that any Confidential Information disclosed under the agreement will be treated by its staff, contractors and third parties acting on its behalf in accordance with the provisions of Clause 9 of these General Terms.
Setiap Pihak akan memastikan bahwa setiap Informasi Rahasia yang diungkapkan berdasarkan perjanjian akan ditangani stafnya, kontraktornya, dan pihak ketiga yang bertindak atas namanya sesuai dengan ketentuan Klausul 9 Ketentuan Umum ini.
25.3 Each Party will use all reasonable efforts to identify vulnerabilities, threats or risks linked to the Services provided by it hereunder at any time during the term of the agreement. Each Party shall advise the other Party in case of security related flaws.
Setiap Pihak akan melakukan segala upaya yang wajar untuk mengidentifikasi kerentanan, ancaman, atau risiko yang terkait dengan Layanan yang disediakannya berdasarkan Perjanjian ini setiap saat selama jangka waktu perjanjian. Setiap Pihak akan memberi tahu Pihak lain jika terjadi kelemahan terkait keamanan.
25.4 The Parties shall advise each other immediately on becoming aware of any security breach, potential security breach or any suspected misuse that may affect the Services hereunder.
Para Pihak akan memberitahu satu sama lain tentang adanya pelanggaran keamanan, potensi pelanggaran keamanan, atau dugaan penyalahgunaan apa pun yang dapat memengaruhi Layanan berdasarkan Perjanjian ini.
25.5 The Parties shall collaborate in order to eliminate any kind of security incident.
Para Pihak harus bekerja sama untuk menghilangkan segala jenis insiden keamanan.

26. Governing Law and Jurisdiction
Hukum yang Mengatur dan Yurisdiksi
This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the law of Indonesia and the parties hereby agree that all disputes arising from the agreement and the PO shall be settled by Pusat Arbitrase Indonesia ("Pusat Arbitrase BANI") in accordance with the BANI Arbitration Rules in effect at the time the dispute is submitted. The arbitration shall be conducted in Jakarta, Indonesia, with one arbitrator serving as the arbitrator. The arbitration award shall be final and binding upon the parties.
Perjanjian ini diatur dan ditafsirkan sesuai dengan hukum Indonesia, dan para pihak dengan ini sepakat bahwa semua sengketa yang timbul dari perjanjian dan PO akan diselesaikan oleh Pusat Arbitrase Indonesia ("Pusat Arbitrase BANI") sesuai dengan Peraturan Arbitrase BANI yang berlaku pada saat sengketa diajukan. Arbitrase akan dilaksanakan di Jakarta, Indonesia, dengan satu arbiter sebagai arbiter. Putusan arbitrase bersifat final dan mengikat para pihak.

27. Language
Bahasa
This Agreement contains both English and Indonesian versions, and the language of interpretation is English. In the event of inconsistency between the contents and interpretation of English and Indonesian, the English version shall prevail.
Perjanjian ini menggunakan versi bahasa Inggris dan bahasa Indonesia, dan bahasa penafsirannya adalah bahasa Inggris. Dalam hal terdapat ketidaksesuaian antara isi dan penafsiran antara versi bahasa Inggris dan bahasa Indonesia, versi bahasa Inggris yang akan berlaku.

For and on behalf of	**For and on behalf of**
Untuk dan atas nama	***Untuk dan atas nama***
PT China Unicom Indonesia Operations	**PT Linksfield Networks Indonesia**
(Authorized Signature & Company Chop)	**(Authorized Signature & Company Chop)**
Name: WU XUHUA	**Name:** WANG QIANG

Title: DEPUTY OF GENERAL MANAGER

Date: 2025.08.21

Title: DIRECTOR

Date: